

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	PRINCIPADO DE ASTURIAS
Municipio	OVIEDO
Edificio	Catedral de El Salvador
Dirección	
Localización	sala de campanas
Nombre	Esquilón (5)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 94 Borde 8 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)481 kg
Fundidor	
Año fundición	1678
Descripción	<p>La campana tiene una breve inscripción, en la parte superior, en cierto modo semejante a las otras cuatro pequeñas de la sala. Dice combinando el griego y el latín "IHS MARIA # JOSEPH # SALBATOR MVNDI MISERERE # NOBIS # " aunque pudieron escribir lo como "IHSUS MARIA JOSEPH SALVATOR MUNDI MISERERE NOBIS", que se puede traducir como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. SALVADOR DEL MUNDO, TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS.</p> <p>En el medio hay una gran cruz con pedestal y tres clavos, que tiene a ambos lados sendas crucecitas y unos a modo de pebeteros en la base.</p> <p>En el medio pie hay una inscripción interesante, en español que no hemos podido confirmar por la espesa capa de polvo que cubre la campana. Según MANZANARES RODRÍGUEZ MIR dice "CONMIBOZ SONORA SIRBO EN ESTE SVELO A LA QVE EN EL CIELO ES EMPERADORA AONDE I 6 7 8 # # # # # " aunque solamente podemos certificar, con muchas dudas las dos últimas palabras: EMPERADORA y AON (por AÑO). Respecto al año tampoco podemos asegurar que sea 1673 como dice el autor citado o 1678 como creemos leer, a pesar de la suciedad.</p>
Fotos	56
Toques	
Conservación, mantenimiento	<p>La espesa capa de polvo que cubre la campana no sólo es debida al paso del tiempo, sino a una gran grieta que alcanza desde el pie hasta el hombro, y que ha quitado toda sonoridad de la campana. En consecuencia es la única de la sala que no fue dotada de electromazos. La inmovilidad primero, y la ausencia de vibraciones posterior, han creado tal cantidad de polvo adherido a la campana, que es imposible verificar la inscripción propuesta por MANZANARES RODRÍGUEZ MIR. No obstante se trata de una campana importante, la tercera en antigüedad del conjunto y la única que si no volteaba, llegaba a quedar invertida hacia arriba (cosa que las otras no pueden hacer por su yugo de madera reducido a la mínima expresión).</p> <p>Medida del brazo: 140 cm Medida de la palanca: 95 cm</p>
Protección	

Propuestas	<p>La campana debe ser soldada, probablemente en la misma torre, para recuperar su voz original. Del mismo modo debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave, para recuperar la sonoridad distorsionada por las capas de suciedad.</p> <p>En la medida de lo posible, y con los límites de seguridad, debe mantenerse el mismo yugo y la misma relación entre contrapeso y campana, de manera que oscile llegando a quedarse invertida, incluso volteando, si las tradiciones de la Catedral lo recogen.</p> <p>Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados ambos al lado contrario de la palanca de madera, de manera que reproduzcan los toques tradicionales, sin impedirlos.</p>
Autores de la documentación	
Fecha	

Ficha completa de la campana: [Esquilón \(5\) Catedral de El Salvador - OVIEDO](#)

PDF (21-05-2026)